



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三三一九一

一九七五年五月一日

星期四

目錄

升中考生一四三名兩星期內舉行補考	第一頁
慶祝天后誕元朗區交通	第一頁
社署及軍部合辦青年領袖訓練營	第三頁
寄南越空郵暫停	第三頁
青衣邨打樁將竣工兩月後可興建上蓋	第四頁

升中考生一四三名

兩星期內舉行補考

中學入學考試秘書今日透露，據截止現時為止接獲之報告，因受惡劣天氣所阻，未能參加昨日舉行之中學入學考試全部或部份試卷之小學生，共一百四十三名，此批學生未及全部考生之百分之零點一六。

該秘書稱：考試當局現安排該批學生約在兩週內補考，但只須參加其昨日未有應考之科目。關於補考之一切事宜，當局將盡快通知各有關學校。

慶祝天后誕

元朗區交通

元朗區將於本月四日星期日施行特別交通措施，以方便該區舉行會景巡遊，慶祝天后誕，而油蔴地小輪公司亦將派出特別班渡輪來往灣仔及大廟灣。以便居民前往該灣進香。

關於元朗方面，該日由上午八時起至巡遊結束時為止，下開各處禁止泊車：

介乎兩迴旋處之間一段元朗大馬路，體育路，教育路，橫洲路，及介乎媽廟路及擊壤路之間一段安寧路。

又由上午十一時起，介乎兩迴旋處之間一段元朗大馬路，其北面行車線將實行單線雙程交通，至於自大旗嶺橋通往大樹下處廟宇之渠道，其兩岸實行單程行車。入路須經北岸，出路則經南岸。

若干道路亦由上午十一時起暫不通車：介乎兩迴旋處之間一段元朗大馬路之南面行車線及所有相連之路口，體育路，及教育路。

關於公共車輛方面，由上午十時起，供九巴第五十、五十三、五十五、五十七、五十八及二百五十號等路線（自青山駛入元朗者）使用之總站，暫予遷往媽廟路。供九巴第五十四、七十四、七十六及七十七號等路線（自凹頭駛入元朗者）使用之總站，則暫行遷往橫洲路。

由上午十時三十分起，所有自東西兩面駛近元朗新墟之公共小型巴士及的士，至迴旋處時，不得再行前進。

油蔴地小輪公司將於本星期六（五月三日）及星期日，派出特別小輪遊河或往還大廟灣。

遊河輪只在星期六開行，小輪於該日下午二時十五分及四時四十五分由灣仔西碼頭開出，下午三時四十五分及六時則由大廟灣回航，但乘客不得在大廟灣上岸。來回船票普通等為每位八元，豪華等為每位十六元，小童半票。

來往灣仔及大廟灣的小輪於星期六上午十時至下午十一時之間，由灣仔西碼頭開出，又由上午十一時十五分至下午十一時之間由大廟灣回航，同時由星期六午夜至星期日下午一時三十分由灣仔西碼頭開出，又由凌晨一時三十分至下午四時按交通情況自大廟灣回航。

普通等來回船票成人每位十元，小童六元，豪華等成人每位十八元，小童十元。單程船費一半。

社署及軍部合辦 青年領袖訓練營

社會福利署與軍部將於今年暑假聯合舉辦青年領袖訓練營，由七月廿日起至八月九日止，為期三星期，地點在西貢軍營。

該兩機構聯合舉行青年領袖訓練營，此次係第五次，其目的為培養青年人之品格、自立精神及領袖才能，使青年人能更有效地對社會作出貢獻。

訓練之項目包括：(一)遠足，如野外遠足安全設施、地圖使用、指南針使用、遠足旅行等訓練；(二)獨木舟訓練，如水上安全、獨木舟之使用、游泳及救生等訓練；(三)各類體能訓練；此外有救傷等訓練。

訓練營將收容一百二十人，凡年齡十八至廿五歲，能游泳五十碼之男女均可報名參加。但訓練營之教練均為英軍，故參加者須懂英語。

訓練營全期收費為每人港幣六十元，報名表格現可向下列地址索取：銅鑼灣裁判司署十樓九〇八室青年工作組，電話五十七一二四六七；九龍彌敦道政府合署頂樓青年工作組，電話三十一八八四一或以前填妥寄達九龍彌敦道政府合署頂樓青年工作組。

寄南越空郵暫停

郵政局今日宣佈，由於來往香港與西貢之間的飛機停航，故由本港寄往南越的空郵服務現已暫行停止。

各郵政局現時不接受寄往南越的航空信件或包裹，直至另行通知為止。

青衣邨打樁將竣工
兩月後可興建上蓋

房屋委員會轄下青衣邨第一期工程，打樁已接近完竣，兩個月後將動工興建上蓋。

該屋邨第一（甲）期的屋宇設備工程，包括在邨內四座廿四層高大廈安裝電器設備、防火設備、水泵設備、及升降機等，將於短期內招商投標承辦。

房屋署將於明日（星期五）刊登公告，請有意承投上述工程之認可承辦商，於本月九日中午之前，以書面通知該署。

青衣邨第一期工程合約，是在去年十月簽訂，價值達九千一百七十萬元，迄今是房屋委員會所簽合約中價值最高的一份。

該合約包括興建四座高廿二至廿四層的雙塔式大廈，共有居住單位三千一百個，另有商場一間。此外，一間廿四個課室校舍的地盤整理工程，亦包括在合約內。

第一批住戶可於一九七七年下半年入伙。

第二期工程將包括三座雙塔式大廈，及六座單座式大廈，共有居住單位三千四百餘個，並興建一間主要商場，及中學與小學數間。

該邨全部工程，將於一九八〇年完成，屆時可容居民三萬九千人。

編輯注意：

有關訪攝英女皇伉儷訪港新聞之記者証章，可於明日（星期五）上午十時在拱北行七樓政府新聞處新聞編發組領取。

當領取該等記者証章時，請出示證明身份的有關證件，如記者証、報社職員証及報社編輯發給之便條等。

本處經已盡力供給各採訪主任所要求之各項採訪便利，由於有些活動的記者席地方有限，而要求使用該等記者席之新聞從業員遠超出所能容納之人數。因此，有部份申請書未能獲准，至為抱歉。另一方面，有些記者席的位置需要改變，以便採訪記者及攝影記者仍能從另一位置訪攝該項秩序之新聞。

各採訪主任留意，在女皇伉儷訪港期間，每日在希爾頓酒店內新聞中心將會舉行新聞匯報。至於匯報時間，將由英文的電動新聞發報機及中文的新聞傳真機宣佈，同時，翌日之女皇伉儷訪港秩序之全部安排，亦將會由女皇伉儷訪港新聞官及女皇之新聞官雅禮遜先生發表。

採訪女皇伉儷訪港各項活動之全部記者，勢難出席所有新聞匯報，但各記者必須獲悉女皇伉儷訪港活動的各項安排。因此，希請各報社新聞編輯或採訪主任能出席該等匯報以便容後向他們的採訪人員解釋其詳情。

除每日匯報外，有關每項新聞採訪之交通及其他安排詳情，每日將由電動新聞發報機及中文新聞傳真機發出，並載在每日新聞公報內。

女皇伉儷 訪港 新聞稿



一九七五年五月一日

星期四

女皇伉儷週日蒞臨訪問
本港歷史添上珍貴一頁

當英女皇及愛丁堡公爵於星期日（五月四日）下午六時，乘座駕機抵達本港，展開為期四天的訪問時，本港歷史上將寫上珍貴的一頁。

女皇將是第一位駕臨本港訪問的在位英國君主，而非臘親王則曾於一九五九年間到港訪問，此次乃是舊地重遊。

自一八四一年以來，曾有十七次英皇室貴胄前來本港訪問的紀錄，女皇伉儷此次蒞港，在歷史上將是第十八次了。

第一位來港訪問的皇室要員是雅佛烈王子，時惟一八六九年，即當日的愛丁堡公爵，當時他正作環球性的訪問時途經本港；最近一次皇室貴胄訪港，乃是一九七二年的雅麗珊郡主，她在夫婿歐國偉陪同下來港主持海底隧道通車典禮。

皇儲查理斯王子，亦曾於一九七〇年乘機前往日本參觀大阪博覽會途中，在本港作短暫時間的勾留。而根德公爵更曾於一九六二年時隨同皇室蘇格蘭龍騎兵第二團來港服役，當日他是該兵團的第二指揮官。

今次女皇伉儷訪問本港雖由星期日開始，至星期三始結束，但在星期日的秩序，則只限於女皇伉儷抵港，渡海歡迎儀式，及出席大會堂之官式歡迎大會等。而星期三，女皇伉儷將於是日上午九時二十五分乘機離港前往日本，屆時女皇伉儷將由港督府乘坐駕車，經海底隧道前往香港國際機場。

因此女皇及愛丁堡公爵將於星期一及星期二這兩天內忙個不了，頻密的酬酢秩序將安排女皇伉儷由最早直到深夜均在公開場合露面。

星期一上午，女皇將會前往參觀摩士公園游泳池及愛民邨；而公爵則到粉嶺訪問警察少年訓練學校，巡視在皇后山之愛丁堡公爵第七居喀來福槍隊，以及訪問青年領袖訓練學校等。

是日下午，女皇及公爵將一起在大會堂與社會各界人士共進午餐，其後又驅車前往紅磡新火車總站，女皇將在那裡為紀念其訪港之牌匾主持揭幕儀式，然後參觀「香港之進展」展覽會。

該展覽會是特別為歡迎女皇及愛丁堡公爵訪港而舉辦者，乃是女皇伉儷主要訪問秩序之一。展覽會將有如一個廚窗，陳列本港在工業方面的成就。屆時女皇伉儷將會親睹各陳列攤位，擺放着正為若干世界最大市場所殷求之品質精良的本港製造之各種消費品樣本。

當天晚上，女皇及公爵將會欣賞在港海內燃放的七彩繽紛烟花奇景，然後前往英皇御准香港賽馬會參觀賽馬，屆時快活谷馬場將有四萬五千名市民熱烈歡迎女皇伉儷。

女皇在星期二的酬酢秩序，將是由乘坐氣墊渡海輪循海路前往荃灣開始，而公爵則乘坐直升機凌空而去，訪問香港中文大學。女皇伉儷其後在葵涌貨櫃碼頭會合，然後同乘港督遊艇「慕蓮夫人」號前往海運大廈，出席特為歡迎他們訪港而設之盛大招待會。

同時下午，女皇伉儷將前往訪問香港大學，然後到香港仔港灣欣賞水上畫舫巡遊。稍後，公爵獨自前往赤柱炮台，訪問駐守該處之近衛步兵團第二營。

在黃昏時，女皇伉儷再一起乘車前往九龍公園，欣賞特為歡迎他們訪港而在沿彌敦道舉行的嘉年華巡遊大會的精彩節目。此乃女皇伉儷離港前在公共場合露面的最後一次，因為翌日清晨，女皇伉儷便離港前往日本，展開其等之官式訪問。

港督幕後全力指導 策劃女皇訪港秩序

英女皇於下週駕臨本港訪問，將使數月來不斷進行籌備女皇訪港秩序的人員之工作進入高潮，該等訪問秩序雖簡短，但却緊湊，並涉及很多事項。

政府發言人今日指出，這種盛事所需之詳細幕後策劃是龐大及異常複雜的，以致不能夠單獨由一組策劃人員進行籌備工作。

為協助進行長時期之籌劃及綵排，一個由港督麥理浩爵士擔任主席之指導委員會便成立，其委員包括：行政局首席非官守議員簡悅強爵士、市政局主席沙利士、高登爵士夫人、布政司羅弼時、民政司黎敦義、女皇伉儷訪港辦事處主任陸富偉、副警務處長韓義理、及柏德力·龐馬上校。

展望已盡一切努力策劃各項訪問秩序的成果時，該發言人表示：「如果各項訪問秩序皆得以順利地進行的話，指導委員會及各有關的工作人員，將會感到非常欣慰，他們所靜悄悄策劃的工作雖然未有受人注意，因為策劃工作的真正效率，皆有繫於該會在幕後工作而未惹人注意之程度。」

金漢發言人說：當然，各提議的綱要都要及早獲得白
籌備工作都非常感到興趣的。女皇及愛丁堡公爵對這些

讓發言人指出，策劃各項訪問秩序的原則是，設法
晤，女皇能盡量親臨香港的種種情況，及與香港人會
的，同時也設法讓本港衆多的市民，得以一睹女皇

繆，除了安排所有主要節目的外，籌備人員還須未雨綢
繆，除了安排所有主要節目的外，籌備人員還須未雨綢
繆，除了安排所有主要節目的外，籌備人員還須未雨綢
繆，除了安排所有主要節目的外，籌備人員還須未雨綢
繆，除了安排所有主要節目的外，籌備人員還須未雨綢
繆，除了安排所有主要節目的外，籌備人員還須未雨綢
繆，除了安排所有主要節目的外，籌備人員還須未雨綢
繆，除了安排所有主要節目的外，籌備人員還須未雨綢
繆，除了安排所有主要節目的外，籌備人員還須未雨綢
繆，除了安排所有主要節目的外，籌備人員還須未雨綢

無秩序該舉皆有時之替用。的安排，應以備戶外活動的一天且因，各項

女皇伉儷訪港 新聞稿

一九七五年五月一日
星期四

女皇陛下及菲臘親王殿下在本港逗留期內所訪問各處地點之摘要說明：

日期：五月四日星期日

時間：黃昏

地點：(1) 香港國際機場

該機場前稱啓德機場，該名稱現已保留給予皇家空軍所用之機場部份採用。啓德乃以兩名華籍居民何啓及區德而命名，兩人於一九二〇年代組織一間公司，即啓德投資有限公司，在九龍灣一部份填海進行發展。一九二九年一間新成立之香港飛行俱樂部租用該地區之一部份，作為飛機着陸場地之用。一九三〇年政府接管機場，一間民航公司亦告創辦。在一九三二年，共有一千七百八十五班航機在機場升降，載客一千一百八十五人，而一九七四年有五萬二千九百二十九班飛機在該國際機場着陸及起飛，航機乘客達三百七十萬人。

(2) 大會堂

香港第一間大會堂於一八六九年由雅佛烈王子殿下、愛丁堡公爵主持開幕儀式。當日之大會堂為一兩層高的古色古香建築物，具有該時期的殖民地型式的風格，有寬敞的露台，黑色的瓦屋頂。該建築物於一九三三年拆卸，以便興建今日之匯豐銀行總行行址。目前之大會堂於一九六二年三月開幕後，即受到市民的熱烈歡迎及使用。大會堂乃是所有重要文化活動的場地，並設有一間圖書館、一間美術館及一間博物館。

日期：五月五日星期一
時間：上午
地點：(1) 摩士公園

該公園是頗受人歡迎之公園，其名稱乃基於前上海匯豐銀行董事長雅打。摩士爵士而命名者，摩士爵士本人是位運動家，對各項運動均熱心贊助。摩士公園游泳池於一九七〇年十二月四日開幕。游泳池四週均為房屋，因此其各項設備均廣泛地被利用。

(2) 愛民邨

愛民的意義就是「熱愛人民」。該邨乃是政府自一九五四年以來所興建之第五十三個屋邨。愛民邨全部樓宇建竣後，共有六千二百三十六個單位，可容四萬六千人居住。該屋邨擁有四個第一的美譽，計為新十年建屋計劃中第一個落成之屋邨，第一個裝有煤氣管的屋邨，及擁有第一個商場之屋邨。

(3) 警察少年訓練學校

該校於一九七三年九月創立，現暫時設校於粉嶺一個前英軍軍營，該校現時有學員三百名正接受訓練。訓練之重點在基本教育，人格及體格三方面。學員皆來自收入較低的中等家庭，各人皆充滿熱誠。雖然於畢業後各人均有權加入其他政府紀律部門工作而不一定加入警察隊，但他們大多數還是選擇警員之職。

(4) 皇后山軍營
該軍營於一九五一年建成，以供一營呢喀部隊及其家屬居住。現時駐紮在該軍營者為第七呢喀來福槍團。該軍營於一九六九年重建，以取代昔日之舊式小屋型或樓宇。一九七二年該處再度進行改建，今年六月，該軍營又將會展開進一步之改革工程。

(5) 青年領袖訓練學校
該校乃香港首間青年領袖訓練學校，該校於一九七〇年在港府及英皇御准香港賽馬會協助下創立。該校位於形勢險峻之郊野，面對一望無際之大海及崇山峻嶺。每年超過六百名男女學員在該校完成各項訓練課程。

日期：五月五日星期一
時間：下午
地點：(6) 紅磡新火車總站

該火車總站乃目前動工興建中最龐大的建築工程，新總站將取代現時位於九龍半島尖沙咀之總站，全部建築費用將達一億五千萬。新總站的地皮在十年前乃海港之一部份，預料該總站可於今年仲夏時啓用屆時將成爲本港運輸系統之中樞。

日期：五月五日星期一
時間：晚上
地點：(7) 添馬艦總部

第一艘添馬艦乃一艘配備有十六門炮之單桅帆船，於一七五八年在英國添馬河的沙特斯地方建造，因而命名添馬。第四艘添馬艦於第二次世界大戰中在本港港海內沉沒。第五艘添馬艦乃目前之駐港英國皇家海軍之岸上基地。該基地自一九六二年以來，即担任補養及維持一中隊掃雷艦駐港之工作，並為皇家海軍提供招募本地人員之設施，及提供各項必需之設施給予停泊該基地的一艘自供自給的巡洋艦或驅逐艦。

(8) 英皇御准香港賽馬會

該會一向位於跑馬地。據紀錄顯示，第一次賽馬於一八四六年舉行，當時用以比賽者皆屬小馬。自第二次世界大戰以來，馬會的會場即不斷改革。該會於一九七一年開始舉辦純種名駒之職業賽馬。馬會會場可容納四萬五千人，賽馬之日座無虛設之情形屢見不鮮。

日期：五月六日星期二
時間：上午
地點：荃灣

(1) 「荃灣」一名含有「肥沃的海灣」的意思，一直

沿用迄今未有更改。荃灣乃是新界發展最迅速的都市，現時人口已超過四十萬，預料在十年內將可達到八十五萬。該城市向來均被稱為香港紡織工業的中心。

(2) 葵涌貨櫃碼頭

該地盤由兩間公司負責發展，在明年，本港便會擁有全亞洲最大規模，及設備最現代化之貨櫃碼頭。現時，百分之四十運來本港的貨物均已貨櫃化。此百分率將會繼續增長。該貨櫃碼頭最先三個碼頭之其中一個可供最大的貨櫃船停泊及起卸貨櫃的碼頭，將於七五年底建竣啓用。

(3) 海運大廈

該長達一千二百五十呎的海運大廈是九龍半島最具特色的建築物之一。在一九六六年，由當年的港督戴麟趾爵士主持啓用典禮。海運大廈除了是個海運碼頭外，亦是一個購物中心。其碼頭兩旁可停泊吃水三十五呎深的遠洋輪四艘，位於購物中心之下層的貨倉，可容納待運貨物三萬五千噸。在一九六六年三月，瑪嘉烈公主殿下在史諾頓伯爵陪同下，會為紀念其訪港之牌匾主持揭幕儀式。

(4) 中文大學

中文大學創校於一九六三年，由新亞書院，崇基學院及聯合書院等三間學院組成。地點接近沙田，佔地三百三十一英畝。主要的授課語言是中文。中文大學擁有本身的基金，但大部份經費則由政府撥給，現時註冊學生約有三千二百人。

日期：五月六日星期二
時間：下午
地點：(5) 英軍總司令官邸

英軍總司令官邸在一八四零年代初期興建，是本港歷史最悠久的建築物之一。該官邸的第一位主人是在一八四四年至一八四八年出任代理總督及英軍總司令德己立少將，自此以後即成爲各任駐港英軍司令官之官邸。

地時日

點間期

∴ ∴ ∴

(9) 晚五

(8)

(7)

(6)

香港大學是香港兩所大學中歷史較為悠久
 的一間大學，創辦於一九一一年，並與早
 在十八七七年創辦的醫學院合併。香港
 大學是一間行政獨立的法人團體，大部份
 經費由港府資助，但大學本身亦有若干基
 金。香港仔目前共有學生約四千人。有若
 香港仔是個漁村，有幾個世紀均經常有海
 盜出沒。香港仔的另一名字為「石排灣」
 ，意思是有香港仔的「石排灣」一
 年，以當日的英國保守黨外相巴伯爵的
 名字改稱為「鴨巴甸」。現譯為「鴨巴甸」
 國人的抵港未幾，巴甸現譯為「鴨巴甸」
 要的航運中心，在香港仔五七年發展為一個
 一個早場，而香港仔目前仍是個人數眾多
 的漁民聚居之地。香港仔目前仍是個人數眾多
 赤柱砲台向來都有英軍駐守，從前的軍營
 赤柱幾乎向來都有英軍駐守，從前的軍營
 所在地即目前赤柱村。在日治時期，赤柱本
 人會將毗鄰的赤柱監獄用作集中營。赤柱本
 軍營現正根據一項五年計劃進行改建，赤柱本
 用約三百萬英鎊。五年計劃進行改建，赤柱本
 上月六日星期二。
 彌敦道是九龍的主要街道，為紀念一九零
 四年至一九零七年出任港督的彌敦爵士而
 命名。彌敦道以兩旁的樹木著名，但大部
 份的樹木已經砍伐，配合發展之用。近海
 港的一段彌敦道為九龍最繁榮的地區，為
 著名的酒店及商場所在地。